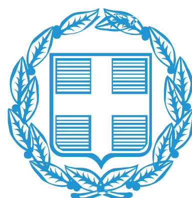


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 164**

25 Ιουλίου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3993

Κύρωση της Πολιτιστικής Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Πολιτιστική Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 9 Ιουνίου 2008, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ (εφεξής αναφερόμενες ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Επιθυμώντας να αναπτύξουν περαιτέρω την πολιτιστική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών και των λαών τους, επί τη βάσει της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου οφέλους,

Πεπεισμένες ότι η συνεργασία στους τομείς αυτούς θα συμβάλει στην προώθηση των σχέσεων και της καλύτερης αμοιβαίας κατανόησης μεταξύ των δύο λαών,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιδιώξουν να προάγουν τη συνεργασία καθώς και να παρέχουν τις κατάλληλες ευκαιρίες για απευθείας επαφές στους τομείς:

α) της γλώσσας και της λογοτεχνίας, της μουσικής, των εκδόσεων, της χειροτεχνίας, των οπτικών και εφαρμοσμένων τεχνών και άλλων δραστηριοτήτων πολιτιστικής φύσης,

β) της εκπαίδευσης και της έρευνας

γ) των Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης

δ) των κοινωνικών και νεανικών δραστηριοτήτων

ε) του αθλητισμού.

2. Προκειμένου αυτό να επιτευχθεί, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και διευκολύνουν, στη βάση της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος, τις παραπάνω συνεργασίας μέσω:

α) Ανταλλαγής εκθέσεων και λοιπών επιδείξεων πολιτιστικών και λογοτεχνικών έργων, καθώς και τεχνών.

β) Μετάφρασης και δημοσίευσης καλλιτεχνικών και λογοτεχνικών έργων.

γ) Παρουσίασης θεατρικών έργων, χορών και μουσικών συνθέσεων.

δ) Συμμετοχής των αντιπροσώπων τους σε διεθνή συνέδρια, διασκέψεις, συμπόσια, σεμινάρια, φεστιβάλ, διαγωνισμούς, και λοιπές πολιτιστικές, εκδηλώσεις που διοργανώνονται στις αντίστοιχες χώρες τους.

ε) Ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων και πληροφοριών καθώς και ανάπτυξη συνεργασίας στους τομείς αρχείων, βιβλιοθηκών, ιστορίας, μουσείων, αρχαιολογίας, αρχιτεκτονικής, ζωγραφικής, γλυπτικής, λογοτεχνίας, λαογραφίας, θεάτρου, μουσικής, εκδόσεων και λοιπών σχετικών τεχνών.

στ) Ανταλλαγής στους τομείς των μέσων μαζικής ενημέρωσης.

ζ) Στενότερων επαφών μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων σε διάφορα επίπεδα.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στον βαθμό που επιτρέπουν οι νόμοι και οι κανονισμοί τους, θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή φοιτητών, μεταπτυχιακών φοιτητών, μελετητών, δασκάλων, λεκτόρων, ερευνητών, καθηγητών, διοικητικών της εκπαίδευσης καθώς και λοιπών ειδικών στον τομέα της εκπαίδευσης.

Άρθρο 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στον βαθμό που επιτρέπουν οι νόμοι και οι κανονισμοί τους, θα ανταλλάσσουν υποτροφίες για πανεπιστημιακές και μεταπτυχιακές σπουδές καθώς και για έρευνα σε ιδρύματα ανώτατης εκπαίδευσης που θα καλύπτουν εκείνα τα θέματα που θα συμφωνούνται - μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στον βαθμό που επιτρέπουν οι νόμοι και οι κανονισμοί τους, θα καταβάλλουν προσπάθειες να προωθήσουν και διευκολύνουν την διδασκαλία της γλώσσας, λογοτεχνίας και πολιτισμού της μίας χώρας στην άλλη.

Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη στο βαθμό που επιτρέπεται από τους νόμους και τους κανονισμούς τους, θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και τεκμηρίωση προκειμένου να διευκολυνθούν οι αρμόδιοι φορείς αυτών στην αναγνώριση πιστοποιητικών, βεβαιώσεων, διπλωμάτων, πτυχίων και ακαδημαϊκών τίτλων.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στον βαθμό που επιτρέπουν οι νόμοι και οι κανονισμοί τους, θα προωθήσουν την συνεργασία και θα ενθαρρύνουν τις ανταλλαγές αντιπροσωπειών και τις επαφές μεταξύ των αρμόδιων οργανισμών στους τομείς του κινηματογράφου, της τηλεόρασης, του ραδιοφώνου, της δημοσιογραφίας και των εκδόσεων.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε συμφωνία με τις πολιτικές, τους νόμους και τους κανονισμούς τους, θα καταβάλλουν προσπάθειες να προωθήσουν τις ανταλλαγές και τη συνεργασία σε θέματα νέων και τις απευθείας επαφές μεταξύ των οργανώσεων νεολαίας αυτών.

Άρθρο 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις απευθείας επαφές και τη συνεργασία στους τομείς του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής μεταξύ των αντίστοιχων αθλητικών οργανώσεων.

Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και διευκολύνουν, στην βάση του αμοιβαίου οφέλους, τις ανταλλαγές και την συνεργασία στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών και θα παρέχουν κατάλληλες ευκαιρίες για απ' ευθείας επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανισμών, ερευνητικών ινστιτούτων και πανεπιστημίων, καθώς και λοιπών ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης, μελετητών, ερευνητών και ειδικών των δύο χωρών. Θα ενθαρρύνουν επίσης κοινές δραστηριότητες σε εξειδικευμένους τομείς και θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

Προκειμένου να υλοποιηθεί η επιστημονική συνεργασία, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ορίσουν τους φορείς που από τις δύο πλευρές θα καθορίσουν τον ενδεδειγμένο τρόπο δράσης για ένα πρόγραμμα κοινών δραστηριοτήτων στους ακόλουθους τομείς:

α) Επισκέψεις, σπουδαστικά ταξίδια και διαβουλεύσεις ερευνητών, επιστημόνων και λοιπών ειδικών.

β) Κοινή συνεργασία και υλοποίηση ερευνητικών προγραμμάτων και έργων και ανταλλαγή των σχετικών αποτελεσμάτων.

γ) Διοργάνωση κοινών μαθημάτων, διασκέψεων και συμποσίων.

δ) Ανταλλαγή οπτικοακουστικών υλικών επιστημονικού χαρακτήρα.

ε) Διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων και επιδείξεων.

στ) Ανταλλαγή επιστημονικής λογοτεχνίας, τεκμηρίωσης και πληροφοριών.

Άρθρο 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν την ενεργή τους συνεργασία στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης.

Άρθρο 11

Προς τον σκοπό της υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας, οι εκπρόσωποι των Συμβαλλομένων Μερών θα συναντώνται εναλλάξ στην Ελλάδα και το Βιετνάμ για να επεξεργασθούν τις λεπτομέρειες των εκτελεστικών προγραμμάτων καθώς και τους οικονομικούς όρους αυτών.

Άρθρο 12

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας ειδοποίησης από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι απαραίτητες, εσωτερικές νομικές διατυπώσεις για την θέση της σε ισχύ.

Άρθρο 13

Οιαδήποτε αμφισβήτηση ή διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, που προκύπτει από την εφαρμογή ή ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας ή ειδάλλως σε σχέση με αυτήν, θα ρυθμιστεί με διαπραγμάτευση μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 14

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με αμοιβαία συμφωνία γραπτώς από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 15

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για χρονικό διάστημα πέντε ετών και θα ανανεώνεται αυτομάτως μετέπειτα για περαιτέρω χρονικά διαστήματα των πέντε ετών κάθε φορά, εκτός εάν οιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δώσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος προηγούμενη γραπτή ειδοποίηση έξι μηνών περί της πρόθεσής του να καταγγείλει τη Συμφωνία.

Προς μαρτυρία των ανωτέρω οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Αθήνα σήμερα, την 9η ημέρα του Ιουνίου 2008 σε δύο πρωτότυπα στην Ελληνική, Βιετναμική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς κατά την ερμηνεία, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM (hereinafter referred to as "The Contracting Parties"),

Desiring to further develop cultural cooperation between the two countries and their peoples on the basis of reciprocity and mutual benefit,

Convinced that the cooperation will contribute to enhance relationship and better mutual understanding between their respective peoples,

Have agreed as follows:

Article 1

1. The Contracting Parties shall seek to promote cooperation as well as provide appropriate opportunities for direct contacts in the fields of:

a) Language and literature, music, publication, crafts, visual and performing arts and other activities of cultural nature;
b) Education and research;
c) Mass media;
d) Social and youth activities; and
e) Sports.

2. To achieve this end, the Contracting Parties shall encourage and facilitate, on the basis of reciprocity and mutual benefits, the above cooperation through;-

a) Exchange of exhibitions and other displays of cultural and literature works, arts works;
b) Translation and publication of artistic and literary works;
c) Presentation of plays, dances and musical compositions;
d) Participation of their representatives in international congresses, conferences, symposia, seminars, festivals, competitions, book fairs and other international cultural events organized in their respective countries;

e) Exchange of experts and information as well as development of cooperation in the field of archives, libraries, history, museums, archaeology, architecture, painting, sculpture, literature, folklore, theatre, music, publication and other related arts areas;
f) Exchange in the field of mass media;
g) Closer links between educational institutions at various levels

Article 2

The Contracting Parties shall, to the extent permitted under their laws and regulations, encourage the exchange of students, post-graduates, scholars, teachers, lecturers, researchers, professors, educational administrators as well as other specialists in education.

Article 3

The Contracting Parties shall, to the extent permitted under their laws and regulations, exchange scholarships and fellowships for university and post-graduate studies as well as research in institutions of higher education covering such subjects as may be agreed upon by the Contracting Parties.

Article 4

The Contracting Parties shall, to the extent permitted under their laws and regulations, endeavour to promote and facilitate the study of the language, literature and culture of each other's country.

Article 5

The Contracting Parties shall, to the extent permitted under their laws and regulations, exchange information and documentation, in order to facilitate their competent authorities in recognition of certificates, attestations, diplomas, degrees and academic titles.

Article 6

The Contracting Parties shall, to the extent permitted by their laws and regulations, promote cooperation as well as encourage exchanges of delegations and contacts between their organizations concerned in the fields of film, television and radio broadcasting, journalism and publication.

Article 7

The Contracting Parties shall, in accordance with their policies, laws and regulations, endeavour to promote youth exchanges, cooperation and direct contacts between their youth organizations.

Article 8

The Contracting Parties shall encourage direct contacts and cooperation in the fields of sports and physical education between their respective sports organizations.

Article 9

The Contracting Parties shall encourage and facilitate, on the basis of mutual benefit, exchanges and cooperation, in the fields of theoretical and applied sciences and provide appropriate opportunities of direct contacts between scientific institutions and organizations, research institutes and universities as well as other institutions of higher education, scholars, researchers and specialists in the two countries; they shall also encourage joint activities in specialized areas and topics of common interest.

In order to implement scientific cooperation, the Contracting Parties shall assign the agencies concerned of both sides to work out the appropriate modalities for a programme of joint activities in the following areas:

a) Visits, study trips and consultation of researchers, scientists and other specialists,
b) Joint collaboration and implementation of research programmes and projects and exchange of the results thereof,
c) Organize of joint courses, conferences and symposia,
d) Exchange of audio-visual materials of scientific nature,
e) Organization of scientific exhibitions and displays,
f) Exchange of scientific literature, documentation and information.

Article 10

The Contracting Parties shall promote their active cooperation within international organizations in the fields of culture, education and science.

Article 11

For the purpose of implementation of this Agreement, the representatives of the Contracting Parties shall meet alternately in Vietnam and in Greece to elaborate the details of executive programmes as well as their financial terms.

Article 12

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by either Contracting Party to the other Contracting Party that all necessary legal formalities for its entry into force have been completed.

Article 13

Any dispute or difference between the Contracting Parties arising from the implementation or interpretation of this Agreement or otherwise in connection with it shall be settled by negotiation between the Contracting Parties through diplomatic channels.

Article 14

This Agreement may be amended by mutual consent in writing by the Contracting Parties through diplomatic channels.

Article 15

This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be renewed automatically thereafter for further periods of five years each time, unless either Contracting Party gives to the other Contracting Party a six months' prior written notice of its intention to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments have signed the present Agreement.

DONE at.......Athens.........this........9th...................day of...June...2008..in duplicate in the Greek, Vietnamese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretations, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Άρθρο δεύτερο

Η τροποποίηση, που προβλέπεται στο άρθρο 14, υπόκειται στην ίδια διαδικασία με την οποία τίθεται σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Ιουλίου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΡΕΠΠΑΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΔΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΑΝΝΑ ΔΙΑΜΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΣΚΑΝΔΑΛΙΔΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΠΑΥΛΟΣ ΓΕΡΟΥΛΑΝΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 20 Ιουλίου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8, τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004